POROZUMIENIE
MIĘDZY RZĄDEM PAŃSTWA IZRAEL
A RZĄDEM RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ
O WYKONYWANIU PRACY ZAROBKOWEJ PRZEZ CZŁONKÓW RODZIN
CZŁONKÓW MISJI DYPLOMATYCZNEJ LUB URZĘDU KONSULARNEGO

Rząd Państwa Izrael i Rząd Rzeczypospolitej Polskiej uzgodniły, że członkowie rodzin członków misji dyplomatycznej lub urzędu konsularnego Państwa Izrael w Rzeczypospolitej Polskiej oraz członkowie rodzin członków misji dyplomatycznej lub urzędu konsularnego Rzeczypospolitej Polskiej w Państwie Izrael będą uprawnieni, na zasadzie wzajemności, do wykonywania pracy w Państwie przyjmującym, zgodnie z przepisami prawa tego Państwa oraz postanowieniami niniejszego Porozumienia.

Artykuł 1

Dla celów niniejszego Porozumienia:

1) „wykonywanie pracy" - oznacza zatrudnienie, wykonywanie innej działalności zarobkowej lub pełnienie funkcji w zarządzie osoby prawnej prowadzącej działalność gospodarczą;

2) „członek misji dyplomatycznej lub urzędu konsularnego" - oznacza pracownika Państwa wysyłającego skierowanego do pełnienia funkcji jako przedstawiciel dyplomatyczny lub urzędnik konsularny oraz członka personelu administracyjno-technicznego w Państwie przyjmującym, który nie jest obywatelem tego Państwa lub nie posiada w nim prawa stałego pobytu, zgodnie z definicjami zawartymi w artykule 1 litery e) oraz f) Konwencji wiedeńskiej o stosunkach dyplomatycznych z 1961 roku oraz w artykule 1 ustęp 1 litery d) i e) Konwencji wiedeńskiej o stosunkach konsularnych z 1963 roku;

3) „członkowie rodziny" - oznacza osoby pozostające we wspólnym gospodarstwie domowym i na utrzymaniu członka misji dyplomatycznej lub urzędu konsularnego Państwa wysyłającego, które są:
   a) współmałżonkami;
   b) dziećmi do 21 roku życia;
   c) dziećmi do 25 roku życia, będącymi studentami studiów stacjonarnych szkół wyższych;
   d) dziećmi upośledzonymi fizycznie lub umysłowo, stanu wolnego i niezdolnymi do samodzielnego utrzymania się.

Artykuł 2

1. W przypadku, gdy członek rodziny członka misji dyplomatycznej lub urzędu konsularnego Państwa wysyłającego postanowi podjąć pracę na terenie Państwa przyjmującego, Ambasada Państwa wysyłającego wystosuje pisemny wniosek do Protokołu Dyplomatycznego Ministerstwa Spraw Zagranicznych Państwa przyjmującego.
2. We wniosku, o którym mowa w ustępie 1, należy wskazać członka rodziny zamierzającego wykonywać pracę w Państwie przyjmującym, a także zawrzeć krótką charakterystykę stanowiska, które będzie zajmował, informacje na temat potencjalnego pracodawcy

oraz wszelkie dodatkowe informacje wymagane przez właściwe organy Państwa przyjmującego, zgodnie z jego prawem wewnętrznym.

3. Protokół Dyplomatyczny Ministerstwa Spraw Zagranicznych Państwa przyjmującego po sprawdzeniu, czy członek rodziny spełnia przesłanki określone w Porozumieniu i zgodnie z prawem krajowym, najszybciej jak to będzie możliwe, poinformuje Ambasadę drugiej Strony, że członek rodziny może wykonywać pracę na terytorium Państwa przyjmującego.

Artykuł 3

1. Jeżeli członek rodziny, który wykonuje pracę na podstawie niniejszego Porozumienia, korzysta z immunitetu od jurysdykcji cywilnej i administracyjnej Państwa przyjmującego, immunitet ten nie obejmuje działań lub zaniechań działania zaistniałych w trakcie wykonywania pracy.
2. Jeżeli członek rodziny, który wykonuje pracę na podstawie niniejszego Porozumienia, korzysta z immunitetu od jurysdykcji karnej Państwa przyjmującego, w przypadku poważnego przestępstwa popełnionego w trakcie wykonywania pracy, Państwo wysyłające wnikliwie rozważy każdy wniosek przedstawiony na piśmie przez Państwo przyjmujące o zrzeczenie się takiego immunitetu. Jeżeli immunitet nie zostanie uchylony, członek rodziny opuści Państwo przyjmujące.

Artykuł 4

Członek rodziny, który wykonuje pracę zgodnie z postanowieniami niniejszego Porozumienia, podlega przepisom podatkowym oraz przepisom o ubezpieczeniu społecznym, obowiązującym w Państwie przyjmującym w odniesieniu do wszystkich kwestii związanych z wykonywaniem pracy zarobkowej w tym Państwie.

Artykuł 5

1. Niniejsze Porozumienie nie umożliwia członkowi rodziny wykonywania pracy na stanowiskach, które według prawa wewnętrznego Państwa przyjmującego mogą być zajmowane tylko przez obywateli tego Państwa.
2. Niniejsze Porozumienie nie zwalnia członków rodzin z wymogów, procedur lub opłat, które zwykle obowiązują przy zatrudnieniu, zarówno w odniesieniu do cech osobistych, kwalifikacji zawodowych, branżowych lub innych. W przypadku zawodów, które wymagają specjalnych kwalifikacji, członek rodziny nie jest zwolniony z obowiązku spełnienia obowiązujących wymogów.
3. Niniejsze Porozumienie nie umożliwia członkowi rodziny domagania się automatycznego uznania przez drugą Umawiającą się Stronę stopni, tytułów naukowych czy innych kwalifikacji, w celu umożliwienia wykonywania pracy. Uznawanie będzie odbywać się zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa wewnętrznego Państwa przyjmującego.

Artykuł 6

1. Ambasada Państwa wysyłającego poinformuje Protokół Dyplomatyczny Ministerstwa Spraw Zagranicznych Państwa przyjmującego o wszelkich zmianach dotyczących statusu członka

rodziny wykonującego pracę, w tym o planowanej zmianie pracodawcy, która wymaga złożenia odrębnego wniosku.

2. Członek rodziny może wykonywać pracę do dnia:
   1) w którym utracił status osoby pozostającej we wspólnym gospodarstwie domowym i na utrzymaniu członka misji dyplomatycznej lub urzędu konsularnego, lub
   2) rozwiązania lub wygaśnięcia umowy o pracę lub innej umowy przewidującej wykonywanie pracy, lub
   3) zakończenia pełnienia funkcji w Państwie przyjmującym przez osobę, od której uzależniony jest status tego członka rodziny.
3. Okres wykonywania pracy przez członka rodziny może zostać przedłużony w granicach przewidzianych w postanowieniach Konwencji wiedeńskiej o stosunkach dyplomatycznych z 18 kwietnia 1961 roku lub innych właściwych umów międzynarodowych.

Artykuł 7

Zmiany i uzupełnienia niniejszego Porozumienia mogą być dokonywane przez Strony drogą dyplomatyczną. Zmiany te wchodzą w życie zgodnie z procedurami, które mają zastosowanie do niniejszego Porozumienia, zgodnie z treścią Artykułu 8.

Artykuł 8

Niniejsze Porozumienie wchodzi w życie w dniu ostatniej z notyfikacji przekazanych drogą dyplomatyczną, którymi Umawiające się Strony informują się nawzajem o spełnieniu wewnętrznych wymogów prawnych niezbędnych do jego wejścia w życie. Niniejsze Porozumienie jest zawarte na czas nieokreślony, przy czym każda ze Stron może je wypowiedzieć w drodze pisemnej notyfikacji, przekazanej drogą dyplomatyczną, z zachowaniem sześciomiesięcznego okresu wypowiedzenia.

NA DOWÓD CZEGO, niżej podpisani, należycie upoważnieni przez swoje Rządy podpisali niniejsze Porozumienie.

Podpisano w Warszawie dniu 14 maja 2014 r., co odpowiada 14 dniu Ijar, 5774 r. kalendarza hebrajskiego, w dwóch egzemplarzach, każdy w językach hebrajskim, polskim i angielskim, przy czym wszystkie teksty są jednakowo autentyczne. W razie rozbieżności w ich interpretacji, tekst angielski będzie rozstrzygający.

Z UPOWAŻNIENIA RZĄDU PAŃSTWA IZRAEL

Z UPOWAŻNIENIA RZĄDU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ